lesoirculture@lesoirdalgerie.com

Le coup de bill'art du Soir

Par Kader Bakou

SMS

Salu mon ami ! Je vé essayé de répondr à la kestion ke tu ma pozé avan hier concernan 1 éventuel réform 2 la lang francéz. Le langaj SMS adopté par bcp de gen é déjà une répons pratik à 7 kestion qui diviz lé intelectuel. 7 pratik va tel sortir du cadr étroi du tél mobil é investir lé domén de la pres écit et celui 2 l'édition livresk ?

Ce langaj modern é puremen fonétik. Il s'écri com il se pronons. Il n y pa de létr «muet».

La bel lang francéz a déjà connu 1 réform. L'aksen circonflex, par exemple, a remplacé lé «S» comme dans «hôtel» ki otrefoi sappelé «hostel». E je ne te parl pa dé temp ke lé moin de 20 an ne peuv pa connétr, com l'imparfé du subjanctif. Ki di 2 no jour «il m'avait donné de l'argent pour que j'achetasse un livre» ?

Désolé mon cher ami, je ne pas continuer à m'efforcer de m'exprimer dans ce langage dit «SMS». Vive le bon vieux français !

PS : Comment traduire en «langue SMS» les œuvres de Rimbaud, Baudelaire ou de Victor Hugo ?

K. B.
bakoukader@yahoo.fr

POÉSIE DE L'AHAGGAR DE RABÉA DOUIBI

Sauvée de l'oubli

Lutter contre l'oubli. Sauvegarder des pans entiers de la poésie née dans l'Ahaggar il y a plusieurs siècles, pendant qu'il est encore temps.

C'est la mission que s'est assignée Rabéa Douibi. Un travail de longue haleine au cœur de l'Ahaggar auprès de vénérables monuments de la tradition orale.

Des Touareg, septuagénaires pour la plupart, qui ont trituré leur mémoire, ressuscitant bribe par bribe des fragments de poésie séculaire. Un patrimoine culturel immatériel retransmis de génération en génération, depuis la nuit des temps, par voie orale. Rabéa a rallié à sa cause une autre mordue du désert : Zahra Khodja.

Photo : DR

Cette dernière s'est chargée de la transcription des textes recueillis en tifinagh puis en français. Des poèmes en tamahaq, collectés autour d'un thé à la menthe, dans l'immensité du désert, auprès de Ajla, Nadjem, Enkedda et les autres.

Un à un les tiroirs de la mémoire de ces Touareg s'entrouvraient libèrant des pièces magnifiques.

Des trésors inestimables. Thèmes récurrents : les femmes et la guerre. Pour accompagner cette œuvre magistrale, des photographies signées Feïssal Abdelaziz se déclinent au fil des pages.

Paysages lunaires, coucher de soleil et immensité du désert où l'on croit entendre le silence. Assoumi Kadda ou Enkedda est un poète de la tribu Kel Ibatnanen. Agé de 70 ans, il a toujours vécu en contact avec la nature. Cette tradition artistique orale lui a été transmise par de vieux poètes touareg de sa tribu comme son grand-père El-Fekri, El-Bekkay, Assouli et Fni.

Voici un extrait de l'un de ses poèmes intitulé *Le bonheur de l'Indépendance*. «Moi le poète, je décris de la sorte ; ce qui se passait dans l'Ahaggar, d'ici à l'Immidir ; nous étions jadis colonisés, affamés mais en vie et patients...» (P.45.)

Dans la collection *Beau livre*, cet ouvrage préfacé par Khalida Toumi, ministre de la Culture, mérite vraiment le détour.

Rabéa Douibi partage sa vie entre Alger et Tamanrasset. Elle obtient sa licence d'enseignement de langue française à l'Ecole normale d'Alger et une maîtrise en didactique de français à l'université Jean Monet de Saint-Etienne. Jusqu'en 2001, elle a travaillé dans l'enseignement en tant que professeur au lycée et à l'ITE de Tamanrasset. En 2004, Rabéa Douibi publie un recueil de nouvelles *Comme un désert*, suivi quatre ans plus tard d'un roman intitulé *La femme aux chevilles tatouées*. Passionnée de la région de l'Ahaggar, l'auteur nous fait découvrir à travers ce nouvel ouvrage de vieux poètes touareg, monuments de la culture orale.

Sabrinal

- Poésie de l'Ahaggar, de Rabéa Douibi, ministère de la Culture, 2010, 167 pages.

MOIS DU PATRIMOINE

Constantine s'anime

C'est dans une ambiance bon enfant, animée par des chants aïssaoui que s'est ouverte, lundi, dans la soirée, la manifestation du Mois du patrimoine, placée cette année par le ministère de la Culture sous le thème «Le patrimoine culturel et la société de proximité».

Le coup d'envoi de cette manifestations, riche en couleurs, a été donnée par M. Nouredine Bedoui, wali de Constantine, au mythique palais du Bey Ahmed, restauré dernièrement.

Au menu de cette manifestation qui s'étalera du 18 avril au 18 mai une kyrielle de représentations musicales qui seront animées par des chantres du chaâbi et du malouf ainsi que des troupes aïssaoui.

Des expositions thématiques mettant en exergue la richesse et la diversité du patrimoine matériel et immatériel de dizaines de civilisations qu'a connues la ville des Ponts à travers les siècles orneront les salles d'exposition du palais du Bey, de l'antique musée de Cirta ainsi que plusieurs maisons de culture.

Des rencontres-débats portant sur l'histoire millénaire de la ville, chère à Abdelhamid Ben Badis, seront animées à cette occasion par d'illustres chercheurs universitaires.

Au programme également de la manifestation du Mois du patrimoine, plusieurs émissions radiophoniques consacrées au patrimoine cinématographique de l'Algérie et d'autres célébrant la journée mondiale du livre et les droits d'auteurs.

Farid Benzaïd

Actucult

MAISON DE LA CULTURE MOULOUD-MAMMERI DE TIZI-OUZOU
● **Samedi 23 avril :**
Semaine de l'amazighité à l'occasion du 31e anniversaire du Printemps berbère.

THÉÂTRE RÉGIONAL DE BATNA
● **Jusqu'à la fin du mois d'avril :**
Première édition du «Printemps théâtral» de Batna.

CENTRE DES LOISIRS SCIENTIFIQUES (RUE DIDOUCHE-MOURAD, ALGER)
● **Samedi 23 avril :**
Carrefour du livre avec la participation de 16 maisons d'édition.

ESPACE ARTS PLASTIQUES DE L'HÔTEL EL-DJAZAÏR (ALGER)
● **Samedi 23 avril :**
Exposition d'aquarelles «Tafsut, le printemps» de l'artiste Abdelmalek Cherid.

GALERIE D'ART DE L'HÔTEL HILTON D'ALGER
● **Jusqu'au 30 avril :**
Exposition de peinture «Couleurs en folie» de l'artiste Soraya Habbes.

COMPLEXE CULTUREL LAÂDI-FLICI
● **Samedi 23 avril à 20h :**
Concert algérois avec Nadia Dziria.

LIBRAIRIE DU TIERS-MONDE (PLACE ÉMIR-ABDELKADER, ALGER)
● **Samedi 23 avril à 14h30 :**
L'auteur Mustapha Cherif dédicacera son ouvrage *Rencontre avec le pape, l'islam et le dialogue interreligieux*, paru aux éditions Barzakh.

SALLE EL-MOUGGAR (ALGER-CENTRE)
● **Samedi 23 avril à 17h :**
Concert pour jeunes avec le groupe Mazal de Béjaïa.

BIBLIOTHÈQUE DAR EL-ANIS-HAMMAMET (ALGER)
● **Samedi 23 avril à 14h :**
Conférence ayant pour thème «Prévention de certains maux sociaux».

THÉÂTRE NATIONAL ALGÉRIEN MAHIEDDINE-BACHTARZI (ALGER)
Du 23 au 26 avril à 19h :
● Pièce *Le rêve d'un père*, mise en scène par Hamma Meliani (production TNA).

PALAIS DES RAÏS D'ALGER (23, AVENUE AMARA-RACHID, BAB EL-OUED, ALGER)
Dimanche 24 avril à 15h :
● Vernissage d'une exposition sur «Le patrimoine culturel de la wilaya de Tizi-Ouzou».